

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 32 (1069)

Cedad, četrtak, 9. avgusta 2001

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it



Topoluove an Livek ries dobri prijatelji

Na 170 so v nedeljo 5. avgusta šli par nogah iz Topoluovega na Livek. Tala liepa navada obiskov pri sosiedih, ki se ponavlja vsako leto na pobudo kulturnega društva Rečan an krajevne skupnosti Livek, je vzbudila veliko interesa med našimi ljudmi tudi za vojo tega, ker nas pelje po stazicah an stupienjah naših te starih, ker poderja zidove med nami an našimi prijatelji v Sloveniji, ker nam nakazuje, kajšen bo svet čez kako leto, ko na bo med Slovenijo an našo deželo obednega konfina.



Dvie sosiednje skupnosti so se to parvo zbrale v cirkvi, kjer sta duhovnika Franc Rupnik an Azeglio Romanin zmolila maso, po-

tlè pa vsi kupe v sienci, na travniku dol blizu igrišča. Bilo je lepo an veselo, ku vsako leto do sada.

glej tudi na 8. strani

Resolucija o položaju dvojezične in glasbene šole

O financiranju manjšine v Trstu

V torek 7. avgusta se je v Trstu sestala posvetovalna komisija, ki je doslej sodelovala z deželno upravo pri porazdelitvi sredstev, namenjenih kulturnim dejavnostim slovenske manjšine v Furlaniji-Juljski krajini. Sklicala in vodila jo je odbornica za kulturne dejavnosti Alessandra Guerra, ki je tudi potrdila, da je komisija zakonsko povsem osnovana.

Sklep komisije je bil, da bi morale vse ustanove, ki so poimensko navedene v deželnem zakonu prejeti ista sredstva kot doslej. Petim milijardam, ki jih za tekoče leto predvideva zaščitni zakon bo namreč dežela dodala (anticipirala) 2 milijardi iz postavke za leto 2002. Prispevke za športna društva naj bi za tekoče leto zamrzili, saj so jih prejeli iz druge postavke. Isto velja za slovenske emigrante.

Odbornica Guerra je v svojem uvodnem govoru poudarila, da je nova deželna vlada hitro in učinkovito ukrepala za reševanje perečega stanja slovenskih z-

Deželna
odbornica
za kulturne
dejavnosti
Alessandra
Guerra



stanov in organizacij. Povedala je obenem, da je v svojih stikih z ministrom za dežele La Loggia izpostavila poseben položaj glasbenega solstva in špertske šole. Le-te namreč ni v seznamu poimenovanih ustanov za financiranje, zaenkrat ni niti podpravljen. S tem v zvezi je komisija na torkovem sestanku izglasovala resolucijo o nujnem posegu Rima. V primeru, da ne bi v tem solskem letu dvojezična šola začela kot državna šola, so predlagali naj ji za eno leto podaljšajo status privatne

šole in ji dodelijo sredstva, na katere je doslej računala.

Člani komisije so pozitivno ocenili potek razprave, obstaja pa še vedno velika skrb o tem, kaj bodo lahko naše ustanove prejele njim namenjena sredstva. Sama odbornica Guerra je povedala, da mora vsa zadeva isti se skozi pristojno deželno komisijo, šele nato lahko deželni odbor sprejme ustrezne sklepe in sproži postopek za izplačilo. Do tega pa naj bi prišlo šele konec oktobra ali v začetku novembra.

Tudi Novi Matajur gre na počitnice. Prihodnja številka bo med vami 30. avgusta.

Anche il Novi Matajur va in vacanza. Il prossimo numero uscirà il 30 agosto.



Cividale ha voglia di "vigilantes"

Trieste ci ha rinunciato, Udine ha ridimensionato il piano. Cividale, chissà... Intanto ci prova. La giunta comunale guidata da Attilio Vuga l'ha chiamata "strategia di assicurazione della comunità civica". In altre parole anche Cividale vuole i suoi "vigilantes". Al sindaco è stato dato mandato affinché richieda alla Direzione regionale competente un finanziamento, per altro abbastanza cospicuo (940 milioni), per dare corpo al piano elaborato dalla Polizia municipale. In esso sono prese in esame le caratteristiche del rischio in cui si trova il territorio cividalese, in particolare "la presenza di clandestini, il vandalismo ai danni dei beni culturali e alle abitazioni private, i furti di beni esposti alla pubblica fede, i reati e illeciti ambientali". Le aree a rischio individuate sono quelle di Rualis, del centro storico e di borgo S. Pie-

tro. Le azioni previste prevedono l'attivazione di un sistema di monitoraggio degli obiettivi sensibili con telecamere, azione che andrà fatta, si specifica nel progetto, nel rispetto della privacy, alla creazione di un sistema di rete di "testimoni potenziali" mediante l'ausilio di personale volontario che verrà "reclutato" tra i membri di associazioni combattentistiche d'arma, tra personale delle forze dell'ordine in quiescenza, disoccupati, studenti. Questi saranno dotati di telefoni cellulari e macchine fotografiche, non di armi, si specifica nel piano.

Il progetto prevede anche il concorso, da parte del Comune, alle spese che i cittadini meno abbienti incontrano per la riparazione di eventuali danni materiali, derivanti da fatti di microcriminalità, e per il sostegno psicologico ai cittadini danneggiati dagli stessi fatti.

Dall'opposizione consiliare dure critiche e la promessa di

battaglia nella prossima assemblea. (m.o.)

ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO

BOTTEGA LONGOBARDA

ACQUISTA AL MIGLIOR PREZZO

ORO - ARGENTO

PERSONALE SPECIALIZZATO
VALUTERA' E CONVERTIRA' IN

DENARO CONTANTE

TRATTATIVE
RISERVATE

MASSIMA
DISCREZIONE

CIVIDALE DEL FRIULI
Stretta S. Maria di Corte 20
TEL 0432-730932
TEL 0338-6627325

ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO

V soboto 11. avgusta naj bi obiskal Ljubljano

Po Antonioneju minister Ruggero

Obisk v Ljubljani Roberta Antonioneja, podtajnika v zunanjem ministrstvu, je potekal v prijateljski atmosferi in je potrdil prijateljstvo med sosednjima državama. Niso se torej uresničile napovedi, že zlasti tržskega dnevnika, da bo obisk priložnost za ponovno odprtje vprašanja vračanja premoženja istrskim beguncem. O tem vprašanju Antonione ni govoril, zagotovil je slovenskemu kolegu Iztoku Simoniti, da Rim ne bo oviral Ljubljane na poti v Evropsko unijo, nasprotno, da podpira njena prizadevanja in si želi še več sodelovanja, še zlasti na gospodarskem področju.

V ospredju pogovorov je bilo tudi vprašanje ilegalnega priseljavanja. Slovenski državni sekretar je v zvezi z okrepitevijo policijskih sil na meji dejal, da Slovenija sicer



razume skrbi italijanske strani, a da enostranski ukrepi niso najboljši. Oba sogovornika pa sta se strinjala, da je policijsko sodelovanje med državama učinkovito in ga gre okrepiti.

Antonione, ki ga je na večerji sprejel tudi zunanji minister Dimitrij Rupel, je dejal, da bo nova italijanska vlada naredila vse za zaščito slovenske manjšine v Furlaniji-Juljski krajini.

Obisk je sodil v okvir priprav na skorajšnji obiska italijanskega zunanjega ministra Renata Ruggera, ki je napovedan za 11. avgusta.

Sicer skrb, da bi istrski begunci spet postali kamen spotike v meddržavnih odnosih je bila utemeljena, saj je bilo v italijanskih vladnih krogih slišati, da se je treba vprašanja lotiti inovativno. Kako to pojmujejo v Rimu zaenkrat ni še jasno. Sloven-

ski premier Janez Drnovsek, ki je doslej previdno molčal, je vsekakor na spletni strani vlade (www.gov.si) pojasnil svoja stališča. Vprašanje je že urejeno z mednarodnimi sporazumi, ki sta jih obe strani ratificirali. Izhodišče je mirovna pogodba iz leta 1947, temeljna akta pa sta osimski sporazumi in rimski sporazum z leta 1983. V skladu z njim Slovenija, ki je prevzela dediščino Jugoslavije, redno vplačuje obroke dogovorjenega znežka na fiduciarni račun pri Dresdenski banki v Luksembourgu. Doslej se je na ta račun steklo že 50,8 milijonov dolarjev, zadnji obrok v višini 8,5 milijonov dolarjev bo Slovenija odplačala prihodnje leto. Tretji dokument, ki dokončno rešuje vprašanje optantskega premoženja je takoiimenovani "španski kompromis" iz leta 1996, ki je del pridružitvenega sporazuma med Slovenijo in EU.

Dejstvo je, da ce bi italijanska stran ponovno odpirala to vprašanje, bi to imelo evropske razsežnosti tudi zato, ker bi se lahko tudi drugje odprle rane iz druge svetovne vojne, kot recimo med Češko in Nemčijo, kar si v Evropi nihče ne želi.

Italijanska diplomacija v Sloveniji

Roberto Antonione, ki je bil se to pomlad prvi mož Furlanije-Juljske krajine, je šel na prvi službeni diplomatski obisk k sosedom Slovencem, ki so bili, že spet po zaslugi edinega časnika, ki je pisal o teh stvareh, že nekaj časa prej silno razburjeni. Tako v svojem komentarju v sobotnem Delu ugotavlja rimski dopisnik osrednjega slovenskega časopisa Tone Hočevar.

Tržaški Il Piccolo je metal pasje bombice in skrbel za svojo naklado, kdo bi mu mogel zaradi tega zameriti, v času kislih kumaric pa sploh ne. Slovenci bodo dali, kar je nasega, je bilo prebrati med vrsticami, in mednarodni in meddržavni sporazumi so zastareli in jih ne velja več upoštevati, nam je sporočal Gianni De Michelis. Tisti, ki je pred dobrim mesecem v Ljubljani kot častni gost nazdravljal ob naši desetletnici. Ko so mu prišepnili, da pretirava ali pa je sam ugotovil, da je šel predač, se je v istem časniku popravljal, povedal je, da govori sam zase, da ni ne glasnik ne minister v senci za balkanske zadeve.

V Ljubljano je šel Antonione in ne De Michelis. S Slovenci se je pogovarjal o marsičem, o tistem, česar se vse slovensko občestvo najbolj boji pa ni bilo besede, je slišati iz uradnih krogov. O hisah ezulov in ali optantov, o imetju, ki naj bi ga dobili nazaj tisti, ki so tam nekoč živeli, ni bilo govora. Najbrž zato, ker je jasno, da to v resnici ni slovenska, temveč italijanska težava: Slovenija je svoje plačala. Antonione je samo na srečanjih z novinarji govoril tudi o inovativnosti, ki si jo je v Trstu in morda samo za tamkajšnje prilo-

znosti to poletje izmisli Gianfranco Fini.

Kaj je inovativnost, je zdaj pravzaprav se skrivnost, morda tudi za Antonioneja. Najbrž nekaj, kar za Slovenijo ni slasica ali korenček. Nekaj, kar si bo treba v Rimu še do konca izmisliti in domisliti, od razmerij sil v hiši, kjer domujejo svoboščine pa bo odvisno, kako grenko bo in koliko bo stalo. Veliko manj, če tudi v prihodnje, ob prihodnjih srečanjih, podobnih Antonionejevemu obisku v Ljubljani, na realne odnose ne bo vplival vsak članek, vsak intervju in vsak komentar. Samo tisto, kar se bodo politiki in diplomati naravnost in na glas pogovarjali in o čemer se bodo dogovorili. In potem jasno in glasno povedali javnosti, seveda.

Podoba Lepe dežele dandanes, komaj dva meseca po preobratu in zamenjavi v vladnih palačah, ki sta bila pričakovana in napovedana, ni preveč jasna.

Predsednik vlade je izpeljal že veliko vnaprej začrtanih in prednostnih nalog in načrtov, zakoni se kar vrstijo, večina Hiše svoboščin v obeh domovih parlamenta je tolikšna, da vladajoča koalicija stori, kar hoče in kakor hoče. Nič nenavadnega, tudi v drugih državah se zgodi tako, čeravno ni zmeraj zdravo. Ampak v Italiji se ljudje že glasno sprašujejo, kdo je v resnici šef, od kar je nominalni šef dosegel že skoraj vse, kar je hotel.

Nekateri se veselijo, nekateri se bojijo, nekaterim je vseč, drugim vse prej kot to. Ne vem, zakaj ste presenečeni, je izjavila gospa, ki se piše Daniela Fini. Tako Tone Hočevar, dopisnik Dela iz Rima. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Vrh v Genovi je bil nekakšna seja upravnega sveta globalnega tržišča. O nezadrži globalizaciji tržišč in gospodarjenja, ko ni več tekočega traku in so tovarne raztresene po svetu, tam pač, kjer je delovna sila cenejša, vodilne strukture pa na sedežih sedmih multinacionalk (štiri so ameriške), sta pisala že Marks in Engels, potem je Lenin analiziral imperializem kot višjo stopnjo kapitalizma.

Danes je globalizacija stvarnost, kateri se z desnice zoperstavljajo zagovorniki "malih domovin", zapiranja meja in protekcionizma, z leve pa zagovorniki novega, pravičnega mednarodnega gospodarskega reda, brez surovega izkoriščanja revnih, suženjstva mladoletnih, požganih gozdov in umazanih voda.

Ne gre torej za ukinjanje globalizacije trga, pač pa za nove globalizacije, katerim mora dati zagona tisti

in njihovih sindikatov, svetovno vlado, ki naj ureja tudi finančne tokove kapitala. Kako? Rešitve, ki jih predlaga novo gibanje so preproste in niso revolucionarne. Tobin taks, se pravi davek na mednarodne finančne transakcije, da bo iz tega sklada mogoče podpirati revne in nerazvite, za katere so dostojno življenje le oddaljena razsvetljena izlozba.

Globalizacija je tudi pretok informacij in svobodne misli.

Ne gre samo za Internet. McLuhan je upravičeno pisal o svetu, ki je z naprednimi komunikacijskimi sredstvi, predvsem televizijo, podoben "globalni vasi".

Carodej televizijske "globalne vasi" je pri nas Silvio Berlusconi. V stremljenjih, da bi s čim višjim odstotkom gledalcev čimveč zaslužil z reklamo, si je te dni zabil tak avtogol, da ga še dolgo ne bo pozabil.

del človeštva, ki se zaveda vnebovpijočih krivic in išče način, kako jih je mogoče preseči.

Torej globalizacija socialnih pravic delavcev

Ustvaril je televizijsko oblast, prikazal rožnat svet, zmagal na volitvah, sedaj pa je žrtev lastnega izuma, ki včasih pokaže tudi resnico.

Že deset dni gledamo ure in ure televizijskih posnetkov o brutalnosti policije v Genovi, kjer je pokazala bistvo desnice, ki je šibka z nasilnimi in nasilna s šibkimi. Posnetki so podrli marsikatero izmišljeno "uradno resnico", kot naprimer, da je mladi Carlo Giuliani padel, ker ga je zadel kamen demonstrantov.

In naj se Berlusconi in Fini se tako napenjata, javno mnenje je ogorčeno in zaprepadeno. Navsezadnje ni italijanska policija ubila demonstranta vsaj trideset let!

Nesmiselno odklanjanje preiskovalne komisije parlamenta je bila le gola trma, in bojazen, da bo na dan prišlo spoznanje, da je Berlusconi le nadutež, ki mu skrajni desničarji dovolijo, da sedi pri krmilu vlade in štiti svoje osebne koristi, medtem ko nasledniki fašistov prevzemajo oblast v najdelikatnejših organih države.

Dejstvo, da je med incidenti v operativnem stabu karabinjerjev v Genovi sedela četvorica poslancev Finijeve stranke je dovolj zgovorno.

Insieme per l'ambiente

La Slovenia, assieme a Bulgaria, Cipro, Lettonia, Malta e Slovacchia è diventata membro dell'Agenzia europea per l'ambiente (EEA). Il negoziato per l'adesione all'Agenzia si era chiuso nell'ottobre dell'anno scorso, l'accordo poi è stato ratificato dal consiglio dei ministri dell'UE e dai paesi candidati ad entrare nell'Unione Europea.

L'Agenzia europea per l'ambiente è la prima delle 11 agenzie dell'UE ad aprire le porte ai paesi ancora in fase di avvicinamento

Due ricorsi sui boschi alla Chiesa

all'UE. Attualmente ha 24 membri: i quindici, i sei paesi candidati e inoltre Norvegia, Liechestein e Islanda.

Beni alla Chiesa: due i ricorsi

Contro la decisione del Ministero dell'agricoltura che aveva restituito alla Chiesa slovena, in natura, oltre 8 mila ettari di bosco, inclusi nel Parco nazionale del Triglav sono stati presentati due ricorsi.

Alla magistratura si è ri-

volta l'avvocatura dello stato che ha il compito di tutelare gli interessi dello stato nei procedimenti legali. Ma al Tribunale amministrativo, per impugnare il decreto, ha fatto ricorso anche la società incaricata di gestire il patrimonio boschivo della zona interessata. La stima del valore dei boschi restituiti non è esatta, questa la motivazione. Gli esperti di Bled affermano che nella stima non sono stati valutati gli

investimenti affettuati negli ultimi dieci anni, l'oculata gestione del bosco ed i 140 chilometri di strade boschive ne hanno inoltre aumentato ulteriormente il valore iniziale.

Meglio con la Croazia

I rapporti tra Slovenia e Croazia negli ultimi tempi sono leggermente migliorati. Sta a indicarlo anche un recente sondaggio sulla questione del confine con la Croazia, sul quale i due governi hanno recentemen-

te trovato l'accordo.

Che si tratti di un accordo vantaggioso per la Slovenia lo pensa appena il 12,1 per cento degli intervistati, ben il 40,8 per cento ritiene tuttavia che sebbene l'accordo non sia positivo per la Slovenia, ciò nonostante sia accettabile. Un'opinione del tutto contraria all'accordo è stata espressa dal 19,8 per cento degli intervistati, mentre il restante 27,3 non conosce i contenuti dell'accordo o

non ha un'opinione in merito.

Ottimi matematici

La Slovenia è stata rappresentata da 4 studenti universitari alla competizione internazionale di matematica, tenutasi recentemente a Praga. Vi hanno partecipato 185 studenti in rappresentanza di 49 università di 24 paesi.

I quattro ragazzi sloveni si sono fatti davvero onore conquistando uno dei primi premi, un secondo ed un terzo posto ed una menzione. Il migliore di tutti è stato uno studente ucraino dell'università di Odessa.



XXVI. SENJAM BENEŠKE CERKVENE PIESMI

2001

Lietošnji Senjam beneške piesmi

Nove piesmi so posneli na kaseto

Senjam beneške piesmi je rezultat miesce an miesce truda avtorjev, godcev an pievcev. An kadar jo publika prvič posluša, le takrat piesam zazivi. Nje zivljenje pa je po navadi zelo kratko, tri večere sejma, potle malomanj, de jo ni druge parloznosti za poslušat tele piesmi v živo. Ostanejo pa nam kasete.

Kulturno društvo Rečan jo je posnelo tudi lietos an, sevieda, je posebne sorte, saj so bile piesmi pobožne, cerkvene. Kasete je liepa, saj so bile predstavljene pesmi zelo različne med sabo po besedilu, glasbi in tudi sestavi izvajalcev. Ob kaseti je tudi brošurica, v kateri so lietos natisnili tudi partituro, kar je pametno. Tudi ta je dobra pot zato, da nove beneške piesmi postanejo ljudske, "domace" an se vključijo v bogat zaklad beneške peismi.

Kdor zeli brošuro in kaseto, naj se obarne na društvo Rečan an njega predsedniko Margherito Trusgnach.

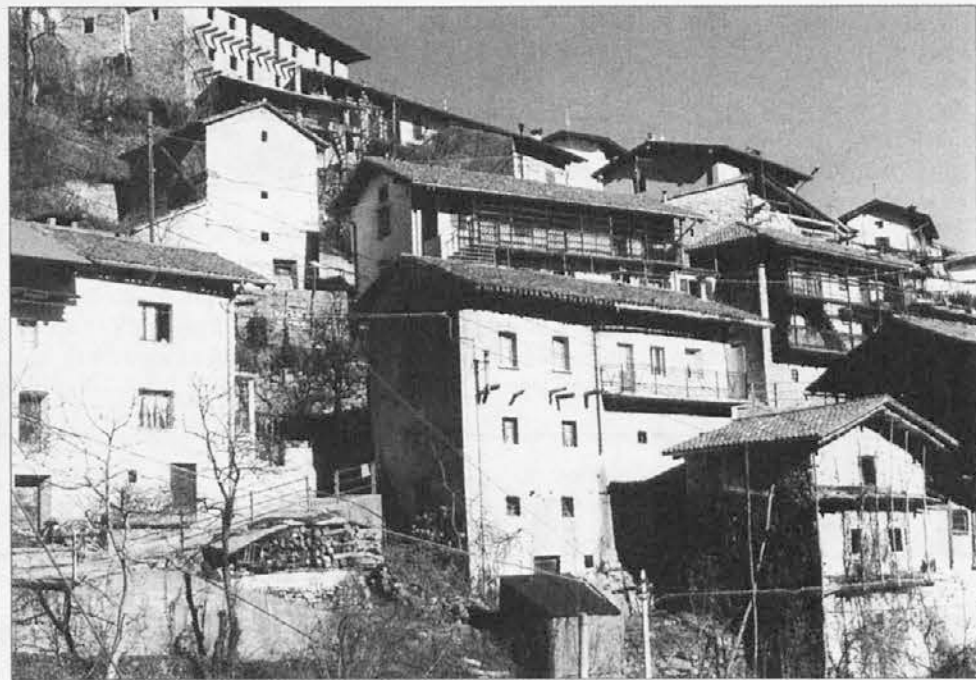
Da Omero a Kubrick

Si terrà a Cividale venerdì 17 agosto, alle 21, la prima nazionale di "Dall'Odissea di Omero all'Odissea di Kubrick", un viaggio fantastico nello spazio e nel tempo tra cinema, musica, letteratura e storia.

I protagonisti dell'iniziativa, che avrà luogo nella chiesa di S. Maria di Corte ed è organizzata dall'associazione per lo sviluppo degli studi storici e artistici di Cividale, saranno il direttore d'orchestra Daniele Agiman, il docente di storia e filosofia Mario Lizzero, l'attrice Marianna Esposito ed il docente di letteratura inglese ed esperto di cinema Andrea Oldrini.

Il mondo della traduzione stavolta si ferma a Topolò

Dal 27 agosto al 1° settembre l'incontro "Linguaggi di-versi"



Che Topolò possa diventare un "cantier" culturale aperto tutto l'anno è uno degli obiettivi degli organizzatori e di tutti gli amici della "Postaja". Ora un avvenimento permetterà al paese di ritornare ad essere, a poco più di un mese

dalla conclusione dell'ottava edizione della manifestazione, al centro dell'attenzione. Topolò sarà infatti la sede, dal 27 agosto al 1° settembre, di un incontro tra persone interessate all'argomento della traduzione.

L'iniziativa, denominata "Linguaggi di-versi / Različni jeziki", è la naturale prosecuzione dell'incontro avvenuto lo scorso anno a Balatonfüred, in Ungheria, dove i poeti Michele Obit e Luciano Paronetto e le traduttrici bulgare Stefka Hrusanova e Temenuža Zaharjeva hanno svolto un lavoro di traduzione incentrato sulla poesia ungherese delle giovani generazioni.

Quest'anno l'appuntamento, coordinato da Obit, prevede una prima parte durante la quale saranno tradotti in italiano e in bulgaro quattro giovani poeti sloveni (si tratta di Ales Steger, Taja Kramberger, Peter Semolič e Primož Cučnik, i primi tre già ospiti in passato della "Postaja") che saranno pure presenti a Topolò.

Una seconda parte sarà

invece un seminario, al quale prenderanno parte altre persone legate soprattutto al mondo culturale dell'area mitteleuropea, dall'Austria all'Ungheria, ma anche dalla stessa Benecia, per approfondire alcune esperienze sulla traduzione intesa non solo in senso letterario.

Alcuni esempi sono il contributo dell'architetto Renzo Rucli sui "passaggi" avvenuti nell'architettura del nostro territorio negli ultimi decenni, mentre un aspetto più sociologico e umano verrà toccato da Paul Bernard, originario del Burkina Faso ma che da anni vive in Veneto, a proposito dell'integrazione degli extracomunitari nel nostro Paese. Altri ospiti saranno il poeta ungherese Imreh Andras e il traduttore austriaco Ludwig Har-

tinger, già presente alla "Stazione di Topolò" lo scorso anno.

In tutto una dozzina di persone che vivranno a Topolò per una settimana e conosceranno la nostra realtà.

I risultati dell'iniziativa, che è organizzata dalla Zveza slovenskih kulturnih društev - Unione dei circoli culturali sloveni con il contributo finanziario dell'assessorato alla cultura della Provincia di Udine, verrà presentata pubblicamente nella serata finale durante la quale sarà proposto anche il nuovo numero della rivista culturale "Koan" contenente le poesie tradotte lo scorso anno dall'ungherese.

Anche le poesie tradotte quest'anno saranno successivamente pubblicate in un fascicolo.

A Medana tra vino e poesia

Dopo un anno di pausa ritorna a Medana, nella Goriska Brda, il festival internazionale "Dnevi poezije in vina" (Le giornate delle poesie e del vino) organizzato dalla casa editrice studentesca di Lubiana, dalla collana Beletina, dalle associazioni "Dnevi poezije in vina" e "Opoka" e dal Comune di Brda. Il festival si tiene dal 21 al 26 agosto e comprende una serie di letture, durante le serate, di una trentina di giovani poeti provenienti dall'Europa e dagli Stati Uniti. Il programma, coordinato da Ales Steger, prevede un incontro di presentazione e di saluto, che avverrà martedì 21 agosto, alle 21, presso la casa della famiglia Klinec, che è tra i sostenitori più importanti della manifestazione. A partire da mercoledì 22, presso la casa che fu del poeta Alojz Gradnik, si terranno le letture poetiche seguite dalle degustazioni dei vini del Collio sloveno.

La conclusione del festival avverrà sabato 25 quando verrà tra l'altro proiettato il documentario "Pisi mi, Medana... Pisi mi, ljubzen" per la regia di Jasna Hribnik.

L'Inquisizione nella Slavia

La famiglia di Martino Appendice 2

39

Faustino Nazzi

Questo Cappellano torna alla carica nel 1612. Si lamenta "modestamente" presso il Capitolo che Martino ha osato, "con poco rispetto, anzi temerariamente et sfacciatamente in danno dell'anima sua et pernicioso esempio, proferir verso esso Rev.do parole ingiuriose et disdicevoli et di più anco a posta con li tuoi a-

nimali grossi di cadauna sorte che ti ritrovi haver farli notabile danno nelli suoi prati; perciò essendo implorato il suffragio nostro" ti ordiniamo, sotto pena di lire 100, "che non debbi in nessun modo ragionar né in detti né in fatti detto Rev.do né tan poco lasciar che li tuoi animali gli facciano danno nelli suoi prati et luochi".

Martino obietta ed appella perché il Picceco tenterebbe di contestare tradizioni secolari.

Le vicende lassù al Santuario non fanno che ripetersi in monotona successione e in un passamano dei protagonisti. La colpa di tanto disagio non credo sia il Capitolo con i suoi canonici, mansionari e cappellani o quella po-

vera gente che si abbarbica a quei cocuzzoli quasi a raschiare l'orizzonte della ricchezza. Piuttosto la colpa di tutto è quella statua della Madonna issata al vertice di quel "luoco santissimo et di devotione", che con i valori proclamati non ha nulla da spartire. La sua effigie "nera", di rabbia si spera, più che grazie, saetta fulmini contro quella masnada che la frequenta e la saccheggia. Nulla di più pagano di quel luogo "Alto" che ha umiliato la Madre di Dio, riducendo il "Sì" (Lc. 1,38) dell'umanità tradotta nella vita di ogni giorno, ad un magico e supertizioso miracoli-

simo, documentato a iosa dai folclorici ex voto.

Si sono perseguitate le streghe per strappare loro i segreti del mestiere e trasferirli tali e quali sulla Madre di Dio! La madre di Dio "ella fu donna come è la mia femena", brontola silenzioso Martino, incredulo lui stesso come Giona; non adorate "un zocho", non bruciate l'olio nelle lampade: "è meglio conzar le verze"; non adorate le particole, ma quel Cristo che ci ha restituito i nostri sudori e fatiche assunti come carne e sangue suoi: "quod homines credunt, esse laborantes et genuflectentes". Gli stiracchiamenti degli

squassi ed il sangue che cola dalla fronte di Martino per le bastonate di un prete le abbiamo già viste e in uno che, quando ci voleva, le gridava forte:

"Nolite dare sanctum canibus, neque mittatis margaritas ante porcos" (Mt. 6,6), "progenies viperarum" (Ivi, 12,34), "generatio mala et adultera" (Ivi 12,39), "vae vobis scribae et pharisaei hypocritae" (Ivi, 23, 27), "serpentes, genimina viperarum" (Ivi, 23, 33), "discedite a me maledicti in ignem aeternum" (Ivi, 25,41)... "cazzo, imbrocchi, ruffiani, furfanti, ladri, matti, puttani, becchi fottuti..."

Odprli Kantino v Julijcih

V soboto 21. julija so otvorili v bližini Bele Peči (Fusine Laghi) gostinski obrat s sobami "Kantina v Julijcih", povsem obnovljeno restavracijo, ki je bila zaprta več desetletij. Domačinka Majda Jalen je obnovila družinski obrat s pomočjo in spodbudo moža Joskota Jelena in otrok Ksenije, Katje in Igorja, ki ji pomagajo tudi pri upravljanju lokala. Hotetec, ki se nahaja čisto ob meji na poti med Belo Pečjo in Ratečami, razpolaga s šestimi sobami in kakim ducatom ležišč. To zmogljivost se lahko po potrebi poveča z aranžmaji Bed & Breakfast v soseski.

Glavni adut Kantine, kot so lahko ugotovili številni gosti na otvoritvi (npr. trbiški župan Franco Baritusio in zastopnik Promotoura Peter Gerdol), je odmaknjena lokacija, domača struktura, ki ima vse lastnosti planinske koče, a je lahko dosegljiva in primerna za počitek tako v zimski kot v poletni sezoni. Ob tem gre omeniti domačo kuhinjo, od zgancev do kranjskih klobas, saj tu je, kot pravijo upravitelji, "edini kosček Kranjske v Italiji". Na območju belopeskkih jezer se namreč stekajo štiri geografske regije: Koroška, Kranjska, Primorska in Furlanija (Benecija).

Področje ob jezerih je doživelo velik turistični razcvet v prvi polovici prejšnjega stoletja, ko so v ta namen celo odprli železnisko postajo in je tedaj Ivan Jalen, ded gospe Marije, zgradil najprej hotel in kasneje, v dvajsetih letih, se restavracijo v slogu Jugendstil, ki je sedaj obnovljena. V sedemdesetih letih so restavracijo zaprli, ko se je masovni turizem preusmeril na bližnja smučarska središča. Sedaj pa, ko turisti spet odkrivajo redko naseljene in odročne kraje, je pravi trenutek za tovrstne iniciative. V Kanalski dolini je več slovenskih turističnih realnosti in lepo bi bilo, da bi se



sporazumele za sodelovanje pri promociji. Slovensko deželno gospodarsko združenje iz Čedadu jim je, na osnovi dosedanjih pozitivnih izkušenj (Vabilo na kosilo, Arengo itd.), lahko v oporo in spodbudo.

Družini Jalen-Jelen čestitamo za pogu-

mno investicijo, pri kateri so bila dragocena evropska sredstva OpenLeader, in ji želimo obilo poslovnega uspeha. Za informacije in rezervacije: telefon 0428.651332, fax 651921.

Davorin Devetak

Primož Pipan, mlad študent ljubljanske fakultete za geografijo, je bil pred nekaj tedni na obisku v naši redakciji skupaj s skupino študentov, ki so na taboru v Breginjskem kotu raziskovali Benecijo. Takrat nas je Primož prijazno povabil, naj obiščemo piranske soline v Sečovljah pri Portorožu, kar smo radi volje naredili.

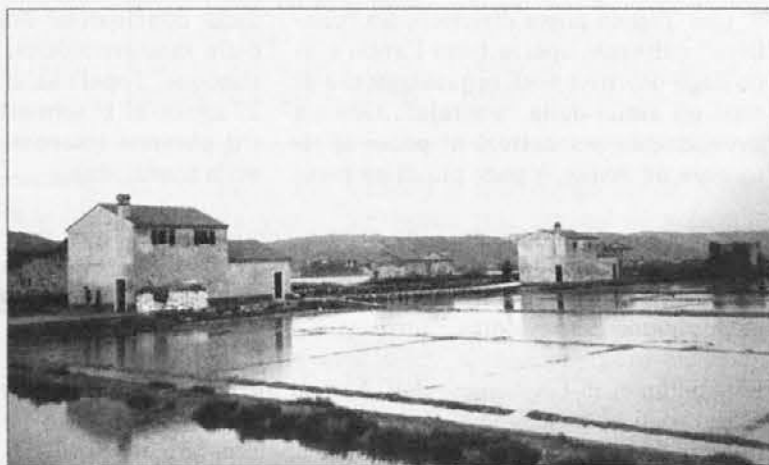
Primožev julijski oddih letos vključuje - tako kot se spodobi - hribe in morje, čeprav nima kaj opraviti s klasično, konzumistično varianto počitnikovanja. Takoj po opravljenem raziskovalno - geografskem taboru v Breginjskem kotu je namreč Primož dosegel Sečovlske soline, kjer je že tretje leto zapored vodil dvotedenski mednarodni delovni tabor. Sedmerica prostovoljcev iz prav tistih evropskih držav je dva tedna utrjevala ilovnate nasipe muzejskega dela solin, poglobljala jarke in pobirala sol. Vse je potekalo na tradicionalen način, natančno po sistemu, ki je bil do nedavnega v rabi dolga stotletja.

Tabor je organiziral Zavod za prostovoljno delo Voluntariat, ki je slovenska sekcija mednarodne organizacije Service Civil International. Skupina mladih je bivala v preprosti hišici nekdanjih solinarjev v bližini poslopja današnjega muzeja. To sta bila dva tedna pridnega dela v pomoč Rinaldu Boninu, upokojenemu solinarju, vztrajnemu oskrbovalcu se aktivnega predela solin, ki sodijo v režijo piranskega pomorskega muzeja Sergej Masera.

Tudi Primož je po treh letih dokaj izkušen solinar, kar je možno razumeti iz tekoče razlage: "To so bile nekoč Piranske soline. Predel Fontanigge je bil opuščen leta 1965. Samo še soline Lera delajo in sodijo v Drogo Portorož. Letno pridelajo 5-6 tisoč ton soli in to je sol prve kvalitete. Sicer pa je bila proizvodnja v slovenskih solinah večinoma opuščena, ker se sol

Iz sedmih evropskih držav na prostovoljno delo v soline

Pogled na soline danes in Primož Pipan, vodja delovnega tabora



Quei gradini rubati alla casa dei Kravarščak...

Era una scala bellissima che portava in una casa bellissima. Non era grande, solo 8 gradini che terminavano su un pianerottolo. Ora quella scala non c'è più, overossia i gradini sono stati portati via. Si dice che un furgone o un camion bianco sia arrivato sull'imbrunire ed alcuni individui abbiano provveduto allo scempio.

Quei gradini di pietra erano lì probabilmente dal 1830 (la data è scolpita in una pietra angolare della casa) e portavano nella casa dei Kravarščak in quel di Presserie, piccolo paese del comune di Stregna. Attualmente la casa non è più abitata, come non lo sono, purtroppo, tante case dei nostri paesi. Ma quei gradini portavano in una casa che ha un fascino particolare e misterioso, di una bellezza e di una fantasia costruttiva unica, considerando quando e da chi è stata costruita. Quei gradini di pietra scolpiti a

mano hanno visto passare su di loro tanti piedi, spesso scalzi, tanti destini umili e tenaci, ma



con una dignità morale certamente sconosciuta a coloro che quella sera li hanno portati via. Probabilmente tra qualche settimana quei gradini faranno bella mostra in una casa o in una villa magari miliardaria ma costruita con lo stesso cattivo gusto e la stessa volgarità che è il tratto che distingue quelle persone. Certo l'unica cosa

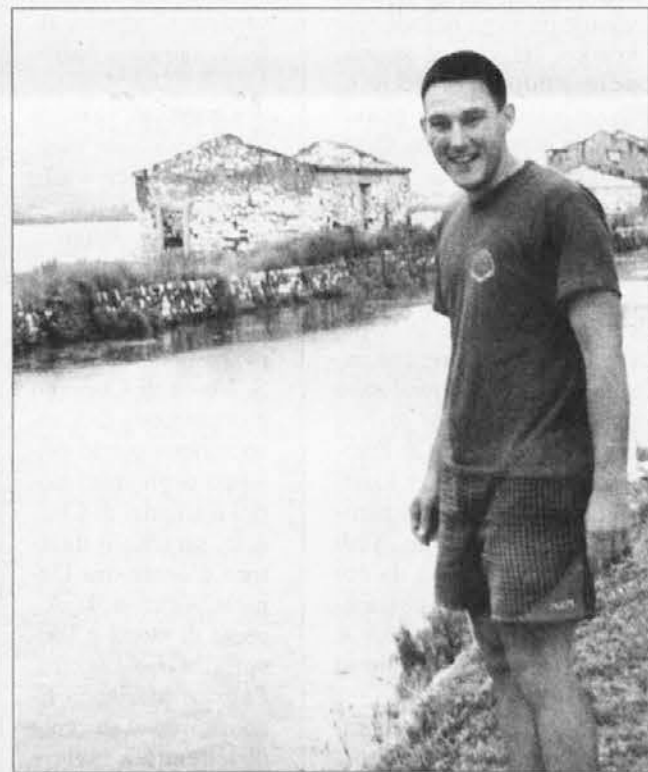
che avrà un'anima in quella casa saranno quei gradini. Per chi ci legge, se vedrà una piccola gradinata in una casa triste e brutta anche se sontuosa e grande, si ricordi che il posto di quella scala è a Presserie, davanti alla casa Kravarščak, lì dov'era da 170 anni.

Adriano Gariup

ocitno bolj izplača uvazati iz južnih krajev, denimo iz Tunizije, Sicilije ali Krete.

Po Primoževi razlagi se tehnika delovanja solin Fontanigge začne s plimo,

mi grabljami, ki se jim reče "gavero". Primož podčrtuje, da je za to treba imeti občutek, se posebej, ko je pètola mlada in tanka. Iz kupčkov soli se odcedi voda, potem pa se sol s "karjolami" spravi v skladišče. Če je pètola v redu, je sol povsem bela. Ta naravni "know-how" so solinarji prinesli z dalmatinskega otoka Paga. Sicer je pètola Fontanigge začne s plimo, značilnost le jadranske oba-



ob kateri se morska voda po dotočnem kanalu Giassi pretaka v evaporacijske bazene. Tamle voda samo izhlapeva in se gosti. Zadnji so na vrsti kristalizacijski bazeni, kjer sol kristali in se tudi pobira. Primož kot posebno odliko solin slovenske obale navaja dno kristalizacijskih bazenov, ki je prekrito s "pètolo". To je posebna podlaga, na kateri se sol pobira, naravna skorja iz blata in morskih alg. Aprila in maja spustijo vodo iz kristalizacijskih bazenov in podlago namažejo s črnim blatom. Potem spet zalijejo z vodo, da se modrozeleni alge oprimejo blata in v nekaj tednih nastane kompaktna skorja, ki se ji pravi "pètola".

Sol se na pètoli grabi ali zriva skupaj s posebnim lesenim strgalom, nekakšni-

le, kjer so soline tudi v Stonu in Ulcinju. Drugod, kjer te tehnologije ne poznajo, je sol ob pobiranju rjava.

Delo na solinah ima poleg pridelovanja soli še druge neobhodne faze, med temi utrjevanje nasipov, kar je bolj zimsko delo. Za to je treba znati uporabljati "paloto", "baticion" in "palotin", starinska lesena orodja, ki so v rabi še danes.

Vse te in še mnoge druge podrobnosti so se solinarji prostovoljci pod vodstvom Primoža Pipana naučili od večjega Rinalda Bonina, ki velja v solinarstvu za nekakšno institucijo, sedaj pa skrbi za solinarski muzej. Mladi prostovoljci vsako leto dajo svoj doprinos, da se to pomembno delo ohrani, pa čeprav le še kot pričevanje iz preteklosti. (d.u.)

Praznik brusačev

V Solbici, v rezijanski dolini bo v soboto 11. in nedeljo 12. avgusta že tradicionalni praznik rezijanskih brusačev, ki so jim prav v tisti lepi gorski vasi po Kaninon leta 1998 posvetili spomenik.

Praznik se bo začel v soboto ob 10. uri s krajšo svečanostjo pred spomenikom, ki vrednoti skromno in težavno delo brusača, ki je Rezijane popeljal po vsej Evropi in dlje. Pravi praznik se bo začel zvečer ob 20.30. uri pod zvezdami, ob muziki in plesu rezijanskih citir in bunkul.

Zanimivo bo tudi v nedeljo zjutraj, ko bodo brusači v raznih kotičkih vasi od desete ure dalje kazali svoje veščine. Kdor želi lahko prinese s seboj skarje ali nos, mu ga bo rade volje nabrusili. Ob 11. uri bo maša, od 15. ure bo na ogled muzej brusača.

Avgusta bo tel muzej odprt (9-12, 15-19) vsak dan, septembra bo z istim urnikom odprt le ob nedeljah.

Sv. Lovrenc v Viškorši

V Viškorši, v tipanski občini, bo v teh dneh praznovali njih patrona Svetega Lovrenca. Praznik bo potekal v kraju, ki mu domačini pravijo "Jama", kjer so športne strukture v Viškorši.

Senjam se začne že v petek s praznikom emigranta. Ob 10. bo maša, popudan bo igre za te

Alcune proposte di manifestazioni culturali delle prossime settimane

Kulturna ponudba je poleti kar se da živahna



Uno scorcio della città di Lubiana

mlade, turnir v malem nogometu in nagajevanje tistih gospodinj, ki imajo najlepše rože in najbolj vabljive vrte. Ob 19. uri bo že deveti stafetni pohod, od 21. dalje ples s disko tour Sweat dance.

V soboto 11. že ob 6. uri zjutraj se začne pohod na vrh Velike Gore (Gran monte), kjer ob 11. uri bo maša, ki jo bo pieu zbor Montenero iz Premarjaha. Nato bo slovesno odprli nekdanjo vojaško blnico, ki so jo popravili in sedaj služi kot planinski bivač. Zvečer v vasi, od 21. ure naprej bo spet ples, tokrat "Sabor latino" z latinskoameriskim ritmom.

V nedeljo 12. popoldne bo spet živahno, v programu je več igr med njimi merjenje noči z vrvo.

Nastopile bo tudi znamenite Tigri di Monteperata. Zvečer glasbeni program.

Biennale di grafica

La Biennale di grafica di Lubiana è una delle più interessanti e quotate al mondo.

La prima edizione si tenne nel 1955 e fu la prima occasione di incontro, nel segno dello stesso a-

more per l'arte, di paesi separati dalla cortina di ferro.

Vi parteciparono artisti europei, ma anche provenienti dagli USA, dall'allora URSS, dall'Asia e persino dalla Cina. Fino ad oggi vi hanno esposto 5.800 artisti provenienti da 80 paesi.

L'edizione di quest'anno, la 24. che può essere visitata fino al 16 settembre, è caratterizzata da diverse esposizioni.

Nelle gallerie Moderna e Jakopičeva c'è "Svet grafike", una selezione delle opere di 40 grafici, provenienti da tutto il mondo.

Con il titolo "Fundamina nella galleria del Centro grafico internazionale c'è la mostra, costituita in sostanza da tre mostre personali, dove si presentano i tre artisti che hanno influito in modo decisivo sullo sviluppo dell'arte: Zoran Mušić, Andy Warhol e Mimmo Paladino.

La terza mostra di grande interesse è la grande esposizione dedicata al vincitore della Biennale del 1999, il più innovativo tra gli artisti britannici Richard Hamilton.

Il primo premio quest'anno è andato un'altra volta ad un artista inglese, Damien Hirst, premiati anche la croata Ines Krasić e lo sloveno Peter Ciuha.

Iz Čente v Bovec

Festival Folklore bo prav gotovo priklical v Čento dosti ljudi iz vsepovsod, kar je seveda več kot razumljivo, saj je program res bogat in zanimiv, s skupinami, ki prihajajo iz vseh celin, kontinentov.

Gostje letošnjega mednarodnega festivala v Čenti, ki je že 32. po vrsti, so skupine iz Martinike, Mehike, Portugalske, Argentine, Rusije, Slovaške,

Tajske (Thailandia) an Toga v Afriki.

Festival se začne v četrtek 16. avgusta na targu v Čenti ob 21. uri, ko bomo lahko gledal skupino iz Mehike.

V petek 17. ob 21. uri v parku pri solah bo otvoritev z nastopom vseh skupin.

V soboto 18. le tam an le ob 21. uri bo poseben večer posvečen Mehiki, Tajski, Rusiji an Martiniki.

Glavni moment festivala bo v nedeljo 19. avgusta. Ob 10. uri zjutraj bo maša, na kateri bo vse skupine v svojih nošah. Potle jih bo sprejel župan Tollis v kamunski hiši.

Popudan ob 17. uri bo sprejeto po miestu. Na koncu bo v centru Čente pravi senjam folkore.

Tudi lietos bo delček manifestacije potoval v Bovec, kjer bosta plesala v ponedeljek 20. avgusta skupini iz Toga in Argentine.

V torak 21. ob 21 v Čenti spet nastop vseh skupin an veseu zaključek letošnjega festivala folkore.

San Donato a Cividale

Sabato 18 e domenica 19 agosto viene riproposto a Cividale per il secondo anno consecutivo il "Palio di S. Donato", tradizione secolare dell'estate cividalese ripristinata dall'attuale amministrazione comunale. L'edizione 2001 prevede alle 16 di sabato l'apertura del mercato medievale, alle 18.30 il corteo storico che da borgo di Ponte sfilerà fino a piazza Duomo, quindi alle 19 la sfida tra i cinque campioni dei borghi cittadini nella corsa pedestre. Dalle 20 sono previsti spettacoli di strada con giullari e musicisti.

Domenica 19, dopo la messa dedicata in mattina-

ta al patrono di Cividale, si ripeterà il corteo storico, quindi alle 11.30 i campioni verranno abbinati alle



famiglie del borgo. Alle 18.30 ulteriore sfilata di nobili e cavalieri, alle 19.30 in piazza Duomo si svolgerà la gara di tiro con l'arco e balestra che vedrà contrapposti cinque arcieri e cinque balestrieri, due per famiglia. Più tardi verrà consegnato il Palio di S. Donato al borgo risultato vincitore sommando i punti delle gare di tiro e della corsa. Finale con spettacoli di strada e spettacolo pirotecnico.

Čedad: filmi na odpartem

Lietos poliete drugič čedajski kamun organizava predvajanje filmov na odpartem, v prestoru nad Nadižo za občinskem kulturnem centru an cirkvico Svetega Martina. Prestor je zares lep nie ki, ni za upat družega ko de bo liepa ura.

Vsi filmi se začnejo ob 21.15 minut. V programu so: 13. avgusta Billy Elliot, 14. Zadnji poljub (L'ultimo bacio), 15. Norosti cesarja (Le follie dell'imperatore), 20. Chocolat, 21. Sovražnik za vrati (Il nemico alle porte) an 22. Neuke vile (Le fate ignoranti).

Slovenski radio in TV

Že kak teden se vsako večer po radiu Spazio 103, ki je privatni radio videmske nadškofije, lahko poslušajo tudi slovenske oddaje. Vsak dan (samuo v nedeljo ne), od pandiejke do sobote, od 20. do 21. ure po radiu govorijo po slovensko. Oddajo vodi skupina maldih Goricanov. Od večera do večera se lahko poslušalec spozna s slovensko kulturo, z delovanjem slovenskih kulturnih sredin in seveda s slovensko glasbeno sceno.

Le iz Vidma oddajajo enotedensko oddajo, v tem primeru televizijsko. Kot smo že poročali je to rezultat dogovora med Telefriuli in Tv Primorka iz Nove Gorice. Slednja oddaja vsako soboto ob 18. uri popoldne oddajo, namenjeno prvestveno Slovencem v Furlaniji, v njej pa je pregled najpomembnejših vesti in dogodkov tedna. Ponovitev je ob ponedeljkih ob 7.30. uri.

Pizzi d'Idrija



Idrija è una bella cittadina slovena, famosa a livello europeo per le sue miniere di mercurio e per i preziosi pizzi eseguiti al tombolo. Agosto è forse il momento più adatto per vistarla.

Dal 24 al 31 agosto si svolgerà la tradizionale "Festa dei pizzi" che raggiungerà il suo culmine domenica 26 agosto quando nella piazza centrale della cittadina, a partire dalle ore 15, ci sarà una gara nazionale nel creare pizzi. Divisi in diverse categorie gareggeranno sia i ragazzi che gli adulti. Come si vede dalla fotografia non sono affari rari gli uomini che mostrano creatività e grande abilità nel destreggiarsi al tombolo.

Da vistare, oltre ad una miniera trasformata in museo, anche il museo della città, veramente ben allestito in cui è possibile vedere sia la storia della cittadina, sia lo sviluppo storico dell'attività estrattiva.

Kraška ohcet

V nedeljo 26. avgusta bo na Tržaškem "Kraška ohcet", ki bo letos morda še bolj zanimiva tudi za beneske ljudi, saj novič ima svoje koranine v naših dolinah.

Prireditve, ki ima etnografski značaj in predstavlja stare zeni-tovanske običaje, se bo začela v sredo 22. v Repnu s petjem in glasbo iz Istre, Krasi in Benecije. V četrtek je na sporedu fantovska in dekliska, ki potekata ločeno, a na koncu praznujejo vsi skupaj. V petek je podoknica, v soboto pa prevoz bale, ko se obujanje starih običajev prepleta s prazničnim in veselim razpoloženjem.

V nedeljo ob 10. uri bo maša an poroka v cirkvi na Repentabru. Naj povemo, da vsi od novič in prič do vablencev morajo biti oblečeni v nošo in da je bilo na zadnji kraski ohceti več kot sto noš.

Tra una decina di giorni le formazioni valligiane riprenderanno gli allenamenti in vista dei campionati

Vacanze finite, si torna sui campi

Novità sulle panchine: a S. Pietro c'è Degrassi mentre la Savognese punta su Bruno Moricchi

Il tempo delle vacanze calcistiche è volato, gran parte dei calciatori si è mantenuta in forma giocando nei vari calcetti amatoriali mentre i dirigenti sono alle prese con le iscrizioni ai prossimi campionati e con il "mercato" dei dilettanti.

Ad iniziare per prima a sudare sarà la prima squadra della Valnatisone, che anche quest'anno sarà impegnata nel campionato di Prima categoria. La guida tecnica della squadra, che inizierà gli allenamenti lunedì 20 agosto, è stata affidata al professor Fulvio Degrassi. Per lui e per la società sanpietrina l'obiettivo è quello di non dover soffrire come la passata stagione. Una salvezza con qualche giornata di anticipo sarebbe già un risultato positivo.

Il "mister" Degrassi aveva lasciato S. Pietro dopo la vittoria del campionato Juniores, andando ad operare nelle vesti di preparatore atletico a Gonars a fianco dell'allenatore Paolo Miano. Il suo ritorno a S. Pietro avviene dopo la trionfale stagione che ha visto la squadra di Gonars ottenere l'accesso al campionato di Promozione.

Due giorni dopo la Valnatisone, mercoledì 22 agosto, la Savognese del presidente Fedele Cantoni inizierà la sua nuova avventura con alla guida un nuovo allenatore, il cividalese Bruno Moricchi.

La società gialloblu per la prossima stagione avrà sulle divise il marchio della Banca Credito Cooperativo di Manzano, filiale di S. Pietro al Natisone. L'Istituto bancario ha recentemente offerto un pullmino per il trasporto dei ragazzi delle squadre giovanili della Valnatisone.

A proposito delle giovanili, l'appuntamento per tutte è per lunedì 27 agosto presso il polisportivo comunale di S. Pietro al Natisone. Si ritroveranno assieme i ragazzi della categoria Juniores, allenati dal nuovo mister Claudio Baulini, i Giovanissimi del riconfermato Renzo Chiarandini e gli Esordienti dell'inossidabile Nereo Vida. Tutti al completo per prepararsi in attesa dell'inizio dei rispettivi campionati di appartenenza.

L'obiettivo al quale pun-



Gianluca
Gnomo
della
Savognese



La squadra
dell'Audace
sarà anche
quest'anno
impegnata
nel campionato
di Terza
categoria

Valnatisone, il 9 settembre l'esordio in Coppa Regione

La Valnatisone inizierà la sua annata calcistica domenica 9 settembre, alle 16, tra le mura di casa. L'impegno è quello della Coppa Regione, della quale alcuni giorni fa sono stati diramati i calendari.

La squadra di S. Pietro affronterà la Juventus, una delle

quattro squadre inserite nel girone I. Mercoledì 12 settembre, alle 21, la formazione allenata da Degrassi giocherà in trasferta a Venzone. Il girone di qualificazione si concluderà domenica 16 settembre con la gara, prevista per le 16, tra la Valnatisone ed il Vermigliano.

Appuntamento sportivo alla "Festa di S. Rocco"

In campo le riserve di caccia

In occasione della "Festa di S. Rocco" a Merso di Sopra di S. Leonardo, che inizierà venerdì 10 per concludersi martedì 16 agosto, sono state organizzate anche due manifestazioni sportive.

Le partite eliminatorie del 1° torneo di calcetto tra le Riserve di caccia delle Valli del Natisone inizieranno sabato 11 e proseguiranno il giorno successivo. Tutte le partite si gio-

cheranno sul campetto sintetico presso la palestra della scuola media di Merso.

Le finali del torneo sono programmate nell'ultima giornata dei festeggiamenti, martedì 16 agosto.

Domenica 12 agosto i ciclisti potranno misurarsi nella gara di mountain bike di orientamento, che avrà come luogo di partenza e di arrivo il parco festeggiamenti di Merso di sopra.

Lo sport sale a Solarje

La Pro Loco Drenchia organizza per domenica 12 agosto, a Casoni Solarie, la "Festa dello Sport 2001". Alle 9 saranno aperte le iscrizioni alla "Marcia ecologica" non competitiva di otto chilometri. La quota d'iscrizione di 10 mila lire comprende anche una maglietta.

La manifestazione è aperta a tutti e si svolgerà con qualsiasi tempo. La partenza sarà data alle 10, con il tempo massimo di percorrenza di due ore. Alle 14 inizieranno le premiazioni.

Il ricco montepremi messo in palio consiste nella consegna di riconoscimenti ai primi e secondi arrivati dai 5 ai 7 anni maschili e femminili, ai primi e

secondi dagli 8 ai 10 anni maschili e femminili, ai primi e secondi dagli 11 ai 13 anni maschili e femminili, ai primi e secondi dai 14 ai 16 anni maschili e femminili.

Premi anche alla prima donna e alla donna più anziana, all'uomo più anziano, al primo alpino (con cappello), al primo residente del comune di Drenchia, al primo emigrante classificato, oltre che al primo assoluto. Inoltre saranno consegnati premi speciali per i gruppi più numerosi.

A partire dalle 15 si disputerà anche un torneo di calcetto per ragazzi presso il locale campetto.

so la Pesca di beneficenza gestita dall'Audace. A loro disposizione ci sarà un incaricato della società per le delucidazioni e informazioni riguardanti le pratiche di tesseramento.

In questi giorni alcuni calciatori tesserati per le nostre società valligiane sono distratti dai canti delle "sirene" che promettono mari e monti pur di assicurarsi le loro future prestazioni.

Il malcostume continua ad espandersi velocemente di stagione in stagione allargandosi a macchia d'olio. Infischandosi delle società di appartenenza dei tesserati, alcuni personaggi cercano di convincere i calciatori a cambiare casacca, magari facendo balenare sotto i loro occhi qualche pesante banconota. Se l'affare poi non va in porto, in attesa di favorevoli sviluppi c'è sempre aperta la porta degli amatori o addirittura l'anticipato addio all'attività calcistica.

Chiusa questa non esaltante parentesi, passiamo alle buone notizie. Ci è stata segnalata con grande soddisfazione delle parti interessate la riconferma del giovane difensore valligiano Michele Iussa, di Tiglio, nell'Udinese calcio anche per l'imminente stagione calcistica. Michele difenderà i colori della squadra Allievi che giocherà nel campionato nazionale.

Un altro giovanissimo, Alessandro Predan di Ponteaacco, è approdato dalla Valnatisone alla maglia bianconera. Sarà un componente della rosa della ricostituita squadra degli Esordienti dell'Udinese assieme ad una trentina di coetanei dalle belle speranze. (p.c.)

Davide
Beuzer
(Giovanissimi),
sotto Luca
Zufferli
(Esordienti)



tano i dirigenti della Valnatisone, in questo caso, è quello di preparare e soprattutto formare i ragazzi che abbiano le capacità e la mentalità per un prossimo futuro nelle squadre valligiane maggiori.

Le ultime chiamate, lu-

nedì 3 settembre, saranno per le due formazioni dell'Audace di S. Leonardo, la squadra maggiore che giocherà il campionato di Terza categoria ed i Pulcini.

A Merso di Sopra, in occasione della tradizionale

Festa di S. Rocco dal 10 al 16 agosto, tutti i genitori che vogliono avvicinare i loro ragazzini allo sport calcistico, e che abbiano o siano vicini al compimento degli otto anni d'età e sono nati dal 1° gennaio del 1991 in poi, possono rivolgersi pres-





Na Liesah s škofom je biu doplih senjam

Zadno nediejo julija smo imiel v lieski fari doplih senjam. Pravi Senjam, tist od beneske piesmi, ki je biu lietos posvečen cerkveni, pobožni piesmi, je biu v cirkvi Marije Dobrega Sveta popudan. Zjutra pa je bila slovesna masa, ki jo je darovau sam videmski nadškof, mons. Pietro Brollo, kupe z našimi duhovniki don Azeglio Romanin, Emil Cencig an mons. Marino Qualizza.

Berila an molitve so bile v masi po italijansko an po sloviensko. Skof Brollo, ki takuo, ki kaže naša fotografija tle blizu je parjeu iz mladih rok Piera tudi puno domačih dobruot, je v nediejo tudi biermu našo mladino an na koncu se je z našimi mladimi an našimi gaspuodi tudi slikal (gor na varhu).

Pogledimo, duo so bili biermani lietos gor na Liesah: z leve Trusgnach Luca, Giorgia an Massimiliano Zufferli, Valentino Floreancig, Ljuba Crainich, Tania Vogrig, Valentina Zufferli, Nicole Giro, Ilaria Vogrig, Manuela Feletig an Guion Marco an Giacomo.

Videmski škof se je malomanj cieu dna ustavu na Liesah, saj je po masi imeu kosilo v lieski telovadnici z biermanci an njih družinam potle pa, takuo ki smo



zadnjič napisal, je poslušu tudi piesmi lietošnjega sejma beneske piesmi, pohvalu dielo avtorju an organizatorju an vabu vse, naj bojo tardni v dielu za obdarzat svoje kulturne navade.

An Sveta Lucija nad Barcami vabi na senjam, ki bo 26. avgusta



Detajl od lesenega oltarja cirkve Sv. Lucije

Sveta Lucija na varhu biega varje sauodenjsko an rečansko dolino ze puno an puno liet. V cirkvi, ki nosi nje ime an je na grebenu glih nad Barcami, bojo imiel v nediejo 26., avgusta liep praznik.

Tist dan inaugurajo cirkku, ki so jo prav v telih zadnjih cajtih postrojil. Za tuole se je trieba zahvalit, takuo ki pravijo vasnjani,

Dezeli, ki je dala finančno podpuoro an gaspuodu Natalinu Zuanella. An seveda tudi tiste, doložemo mi, ki so dielal.

Vasnjani iz Dolenjih an Gorenjih Barc an iz Ahtovce vabijo vse na inauguracijon postrojene cirkve Sv. Lucije, ki bo, kot rečeno, v nediejo 26. avgusta. Masa bo glih opudan.



Tudi tole zadnjo nediejo je parletielo puno Triestinu v Benecijo. Adan od telih je zamerku adnega Benecana, ki je ribe loviu na zelenin travnjace. Sedeu je gor na kamane, nastaknu glisto na tarnak an vargu dugo žimo, parvezano na palco od bambusa, dol v travo!

Triestin nie viervu njega očem, de morejo videt tajšno neverietno rieč, an subit mu je paršlo tu glavo za parjemat za norca tistega neumnega Benecana. Se j'parblizu an ga poprašu.

- La sta pescando sior?

- Sicuro, perché non si vede?, oguori Benecan.

- Ma ghe ze pesci in sto prato?

- Abbastanza, je jau smehe Benecna.

- Ma abboccano? je prašu saldu z ironijo.

- Altroché! Lei è già il quattordicesimo!!!

Dva parjateljja, ki se nista videla že od mladih liet, sta se srečala v gostilni.

- Kuo je tiste, de si obliečen ku ženke an vas naćiprijan? Nisi migu raťu gay?

- Ja, ja, sem pru gay. Vieš, kuo je svi-et, sem sparieu tolo razvado, tel vicjo od moje družine! Tud moj brat je gay, an tud muoj tata, an muoj nono sta!

- Ma allora v vaši družini niso obednemu vječ ženke?

- Pač, pač, moji sestri!!!

Grofica je bla organizala an "te danzante" v nje velikem gradu. Kadar orkestra je začela gost argentinski tango, an mladenec je prašu grofico, če more plesat z njo.

- Oh ja, se zvestuo, je jala grofica. Kadar sta nardila an "casque" ji je uteku an "rumorin" an subit potle je začelo smardiet. Imbaracana grofica je jala mladenču:

- Bi bila rada, de bi tuole ostalo med nam!

- Za glih reč, ist bi biu rajš, de bi cirkolalo!!!

Poseban praznik za Sv. Jakob

Ankrat so bile nieki zaries posebnega tiste nove hiše, ki so jih kakih 40 liet od tega zgradil med Hlocjam an Liesam. Tle par nas vsaka družina je imiela svojo hišo, naj je bla majhana al velika, naj je bla rievna al bogata. Blizu lieske cirkve so pa tentega zazidal parve apartamente. Ku tu mieste...

Reči so šle napri, vasi gredo na manj an ljudi, ki žive v tistih hišah jih je sada glih za adno benesko vasico. Takuo, de ni nič čudnega če so sami organizal njih senjam sv. Jakoba.

Iniciativa je paršla od zen an takuo v sriedo 25. julija so organizal vičerjo za vse. Imiel so tudi godca, Claudia, kar pride reč, de je biu praznik ries veseu an



domać.

Kar pa je vse razveselilo je, de je na telem Sv. Jakobu bla tudi komara Libera Mainardis, ki je pomagala priti na svet puno našim otrokam. Z nje simpatijo je puno parpomagala, de so se vsi imiel lepuo.

SPETER

Speter - Mojmag Flokič roza

Renato an Cecilia Qualizza bota se varvala an zibala, saj sta rata se ankrat nono an nona. Njih heci Federica je rodila lepo čičico, ki se kliče Anna, tata od te male je pa Mauro Cleber.

Družini, ki živi v Mojmagu an se posebno majhani Anni, ki je parvi otrok mladega para, zelmo vse dobre v življenju.

Speter

Poroka v Azli

V saboto 4. avgusta sta se poro-

cila v cirkvi v Azli Erika Gariup iz Spietra an Alessandro Aliata iz Azle. Imiel so kupe z njih zlahto an parjateljji pru lepo ojet.

Lepuo je, de an tala nova družina, ostane v naših dolinah, tuk ima se posebno noviča glaboke koranine, saj so nje starši iz Čeplesišč an Kodromacev. Eriki an Alessandru želmo vse dobre v njih skupnem življenju.

Gorenj Barnas Imiel smo noviče

Naša vasnjanka Marisa Coren se je oženila. Pred utar jo je peju Romeo Pontoni iz Kosce v rečanski dolini, Stok mu pravijo po domače. Oženila sta se v saboto 4. avgusta an puno zlahte an parjateljju se je

zbralo okuole mladih novicu za se veselit kupe z njim.

Mladim novicam, ki bojo živiel v Kozci želmo, de bi bila nimar takuo srečna an vesela, ku tisti dan, ki sta se vzela.

SAUODNJA

Jeronišče Žalostna iz naše vasi

V cedajskem spitalu je umarla naša vasnjanka Pierina Chiabai, uduova Oballa. Perinca, takuo ki so jo vsi klical, je ućakala vesoko starost 95 liet.

Rodila se je v Ošnjem v Galetanovi družini, za neviesto je paršla v Jeronišče. Močna, kuražna an dieluna je bila an je imiela veliko družini.

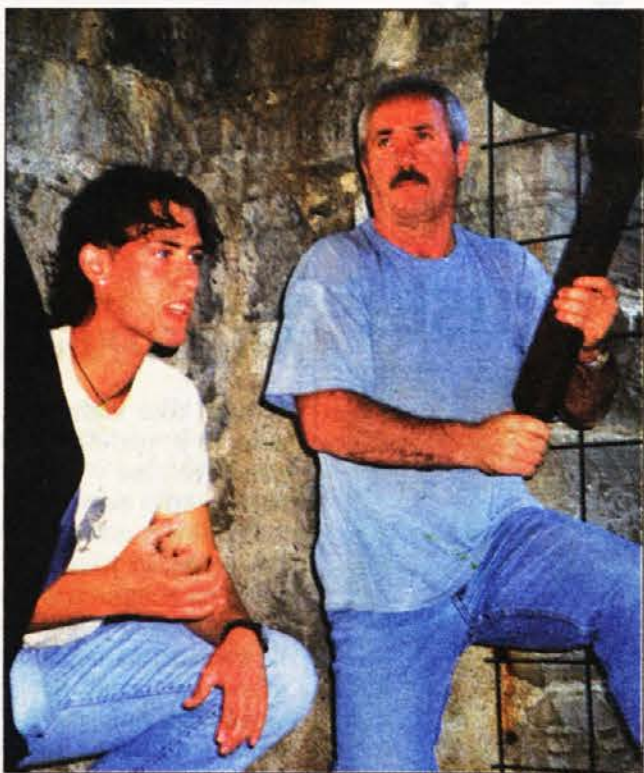
no, šest otuok: štier puobe Franco, Umberto, Beppino an Giorgio an dvie čee Lucio an Mariuccio. Bila je puno puno krat nona an bisnona.

Pogreb ranjke Perince je bil v četartak 2. avgusta popudan v Sauodnji. Nje velika družina an puno judi se je zbralo za ji dat zadnji pozdrav. Naj v mieru počiva.

PODBONESEC

Brišča Zbuogam Ida

V cedajskem spitalu je zatisnila nje trudne oči naša vasnjanka Ida Domenis, uduova Pollauszach iz naše vasi. Ućakala je lepo starost, 85 liet. Nje pogreb je biu v Briščh v torak 7. avgusta popudan.



V nediejo bojo v Matajre, potle v Kravarje

Brez tonkaču ni pravega sejma

Kadar so se naši te stari zmisli pregovor "vsaka vas ima svoj glas", more bit so imiel pred očmi an v mislih naše turme an zvonuove. Zak je ries, de oni so poznal vse glasuove an so zastopil, kje zvoni že po glasu zuonuov. Vsaka vas je mimo tega imiela tud svoje navade, svojo "suolo" tonkaču an manjku ankrat na lieto, kadar je biu senjam, so bili tudi "ežami". Mladi an stari tonkači so pokazal, vse kar so znal, vasnjani so pa radi poslušal, kuo se je odmevalo po celi dolini an grede "sacal" tonkače an hvalil te narbujo dobre.

Zadnje lieta so spet oživil tolo lepo navado an po sejmi napravjajo še tekmovanja, gare, kamar vabijo tudi skupine iz sosednjih vasi. Parva liepa parloznost za uživat ob naših domačih zvonuovih bo v nediejo 12. julija ob 14. uri popudan v Matajurje, kjer bojo praznoval senjam Svetega Louronca. Organizal so pravo te-

kmovanje an med sabo se bojo merile skupine iz Kravarja, Kozce, Marsina, Livka an Tarbija, pa tudi dve skuadre domačih tonkaču. Ob 18. uri v nediejo popudan bo pa premjacjon te narbujojših.

Ko smo že pri sejmu Svetega Louronca v Matajurju povijmo še, de se začne v soboto 11. avgusta ob 19. ur, kadar odprejo kioske, potle bo ples s slovenskim ansamblom Adria. Druga dan, v nediejo 12. odprejo kioske že ob 11. uri, ob dvieh popudan začnejo njih "dielo" tonkači, potle bojo pa igre za te male an te velike, zvečer pa bo spet ples le z ansamblom Adria od 20. ure napri. Tisti od pro-loko Vartaca, ki so senjam organizal, so poskarbiel tudi puno dobruot, takuo de na bo obedan ne lačan, ne žejan.

Se buj kunšni so v Kravarje, kjer so že na diele za njih senjam, ki bo 24., 25. an 26. avgusta. Kulturno

Pohod čez namišljeno črto na pobudo društva Rečan

Iz Topoluovega na Livak za utardit prijateljstvo



An lietos je kar liepo število beneških ljudi sparjelo vabilo od društva Rečan an šlo par nogah, po stazi, čez zeleno mejo, na Livak. Vpisalo se je 170 ljudi.

Na Livku ku po navadi so beneške parjateljje sparjeli pru toplo. Čakala jih je ku nimar muzika, a tele krat ni bluio ramonike, pač pa tel poseban inštrument na voziču. Miez parjateljju so se imiel vsi pru lepou



društvo Standrež (circolo culturale Sant'Andrea) je lietos že drugo lieto organizalo pravo "suolo" za tiste, ki se želijo navast tonkat. Inicijativa želi očitno vzbudit ljubezen za tolo lepo beneško navado posebno pri naši mladini. Takuo tisti, ki bi se rad navadu tonkat, naj gre v Kravar od torka 21. do petka 24. avgusta. Od 17. do 19. ure ga bojo te narbujojši domači mojstri

učil "mestierja". Senjam v Kravarje, kot rečeno, se začne v petak 24. avgusta, ko bo ples z našo priljubljeno Kekko band. V saboto 25. bo godu ansambel Oasi, v nediejo so pa spet povabil Kekko band. Tudi lietos so posakrbiel an za otroke an jim napravil vič igri an tudi mali nogomet.

Na fotografiji Marcello Gosgnach - Urbanu an sin Dennis



Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon
v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:
ob 6., 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9., 10., 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40, 17.35, 18.30, 19.45, 22.15*, 22.40*. * samuo čez tiedan - ** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad.....7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad.....703046
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče.....0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedajska knjižnica ..732444
Dvojezična šola727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Spetar727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727553

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: **Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.**
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH s.r.l.**
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Civildale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento

Italija: 52.000 lir
Druge države: 68.000 lir
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Civildale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana št. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Professore cerca abitazione in affitto anche arredata entro 10 chilometri da Civildale. Chiamare o re pasti 0432-281207 oppure 328-8788743.

CERCO

casa o appartamento in affitto nelle Valli del Natisone, possibilmente in luogo tranquillo e soleggiato. Telefonare ore pasti al numero 0432/751303.

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 11. DO 17. AVGUSTA
Skrutove tel. 723008
Čedad (Minisini) tel. 731163

OD 18. DO 24. AVGUSTA
Spietar tel. 727023
Prapotno tel. 713022
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

OD 25. DO 31. AVGUSTA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Podbonesac: od 13. avgusta do 2. setemberja
Fomasaro (Cedad): do 12. avgusta
Fontana (Cedad): od 13. avgusta do 2. setemberja
Sriednje: od 20. do 26. avgusta

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.